

## **U DAWAI FOLINIC ACID, FLUOROURACIL BAD OXALIPLATIN(FOLFOX) NA KA BYNTA KA JINGPANG BAM-PONG JONG KI PIPE KSANG**

Lada u doktor jong phi u ong ban pyndonkam da ki dawai ba kynthup lang ia u Folinic acid, Fluorouracil bad Oxaliplatin (FOLFOX) ban sumar ia ka jingpang Bam- Pong, kine harum ki long ki mat jingtip shaphang jong ki.

### **KA JINGPANG BAM PONG JONG KI PIPE KSANG**

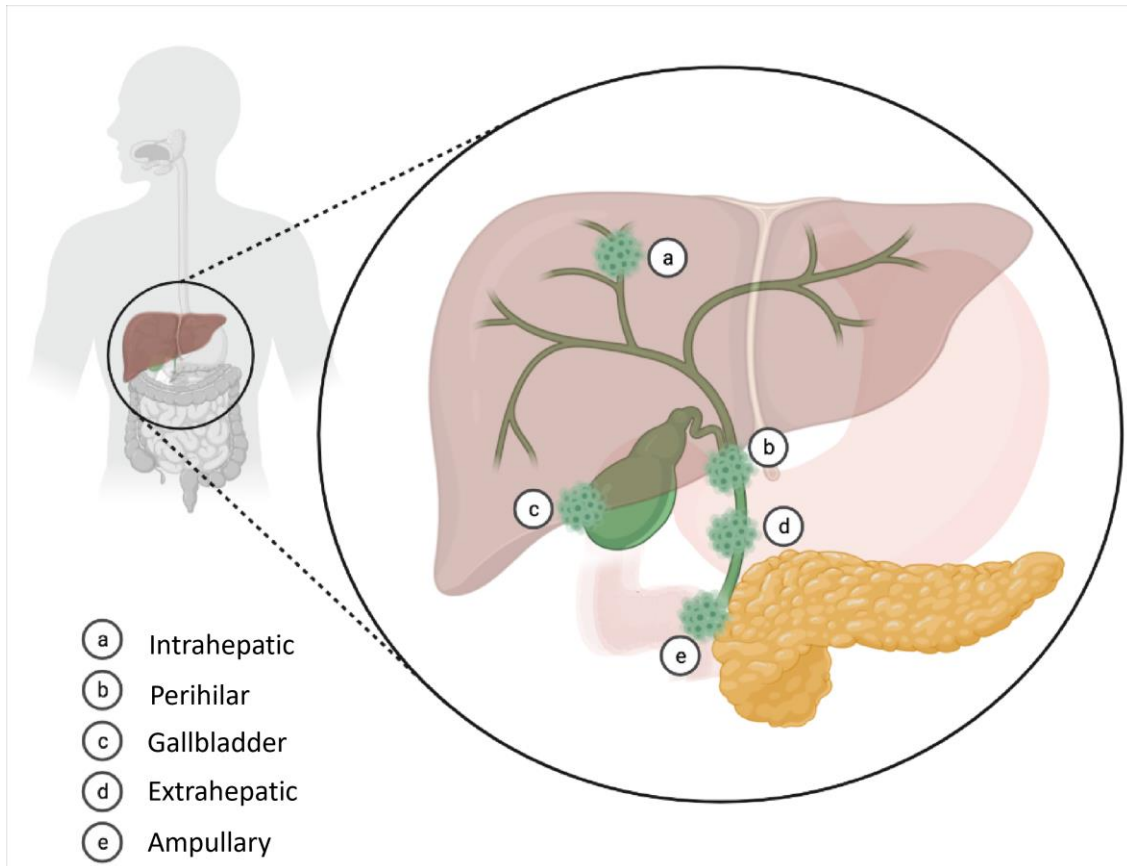
Ki pipe ksang ki dei kiba sdang na u dohnud bad u ksang bad ki treikam da kaba rah ia ka um ksang sha ka snier rit. Ka um ksang ka iarap ban tylliat ia ka bam ha ka snier rit.

Ka jingpang bam pong pipe ksang ka kynthup lang ia kine harum -

- 1) **Ka Cholangiocarcinoma** – kane ka kynthup ia lai jait ki jingpang bam-pong pipe ksang katkum ka jing ia id jong kine ki pipe ksang –
  - a) Ka Intrahepatic cholangiocarcinoma- Ka jingpang bam- pong ka sdang na ki pipe ksang kiba don hapoh u dohnud
  - b) Ka Perihilar cholangiocarcinoma - Ka jingpang bam - pong ka sdang na ki pipe ksang kiba don shabar u dohnud
  - c) Ka Distal/extrahepatic cholangiocarcinoma- Ka jingpang bam - pong ka sdang na ki pipe ksang kiba don shabar u dohnud bad ka pur ruh sha ki bynta kiba kham sha jngai na u dohnud.
- 2) **Ka Gallbladder carcinoma** - Ka jing pang bam - pong jong u Ksang
- 3) **Ka Ampullary carcinoma** – Ka jingpang bam - pong kaba sdang na ka jingiasoh hapdeng u pipe ksang bad ka snier rit

Lyngba ine i kot lyngkdop ba phi ioh, kan kham iarap ia phi ban sngewthuh ia ka jingpang bam – pong pipe ksang ha ka met jong phi. U doktor jong phi un sa batai kham bniah kaba kumno ka jait jingpang bam - pong kaba phi don bad haduh katno ka lah pur.

<sup>1</sup> Generated by Dr MG Prete and Dr C Braconi (oncologists) based on information developed by Macmillan Cancer Support and used with permission. Revised by Ms J Milne (nurse), Ms H Morement (patient representative). Translated by Dr. Gwenette Andrea War, Dr Sajjan Raj purohit, Dr Chandragouda Dodagoudar, Dr Ravi Patnaik. Indian Coordinator: Dr Venkata Pradeep Babu K, Translation project coordinator: Dr. R Casolino.



### UEI UNE U DAWAI FOLFOX?

U FOLFOX u dei u dawai ba kynthup lang ia lai jait ki dawai – u Folinic acid, u Fluorouracil bad u Oxaliplatin ba ju ai ia ki nongpang kiba ioh ia ka jingpang bam - pong( ba ju khot u dawai chemotherapy). U Fluorouracil bad u Oxaliplatin ki treikam da kaba pyniap ia u khniang bam - pong da kaba pynsangeh ia ka jingroi stet jong u. Tangba, kine ki dawai ki lah ruh ban ktah ia kiwei ki dkhot met kiba khlem shitom, bad lah ban pynmih ia ki side effects.

U Folinic acid, ba ju khot ruh u Leucovorin lane Calcium Folate um dei u dawai chemotherapy. Ka kam jong u ka long ban kham pyn khelaiñ ka ia jing trei kam jong u Fluorouracil.

### KUMNO BAN SUMAR DA U DAWAI FOLFOX?

U FOLFOX u dei u dawai inject ba ju ai da kaba bsuh ia u PICC line(peripherally inserted central catheter). Une u PICC line u dei u pipe barit ba bsuh na u thied snam ba don ha kti jong phi bad u

iaid shaduh u thied snam ha ka shadem. Hap ban ieh beit ia une u PICC line ha ka met haduh ban da kut ia ka jingsumar, hadien kata yn sa weng noh ia u.

Ban pynthikna ba u PICC line u trei kam bha yn sa pyniaid da ka drip saline man ka taiew. Ia kane, yn leh da ki nos. Da kaba leh kumne barabor, une u PICC line un nym block.

Phi dei ruh ban pynkhuid bha ia ka jaka ba bsuh ia u PICC line, bad ban iai peit lada sdang ban saw lane mih ksuit na kato ka jaka.

Ia une u dawai FOLFOX yn sdang shuwa ha hospital ha ka chemotherapy unit, hadien kata yn sa pyniaid ia u dawai Fluorouracil haduh 22 kynta lyngba u pump uba rit u ban sa connect sha u PICC line. Ynda lah connect ia une u pump, u doktor jong phi yn sa pyllait noh ia phi ban leit phai sha iing.

Hadien 22 kynta, phin hap ban wanphai biang sha hospital khnang ban weng noh ia u pump. Lada i nos jong phi i lah batai bha kumno ban weng ia u pump, phi lah ruh ban weng hi ha iing, lane phi lah ban khot da i nos ban wan khnang sha ing ban weng ia u.

U doktor jong phi un sa khmih bniah katno donkam ban ai ia u dawai FOLFOX da kaba pynshong nongrim ia ka snem jong phi, ka jingkhia, ka jingjrung bad kiwei de ki jingshitom kiba don lypa.

### **KI RUKOM BAN AI IA U FOLFOX**

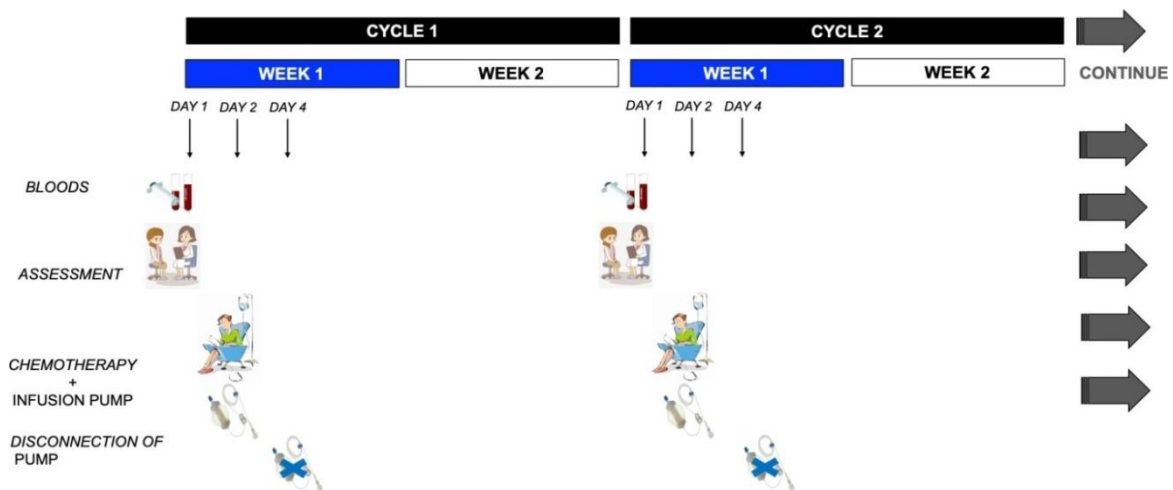
Phin ioh ia une u dawai FOLFOX ha ki cycles. Kawei ka cycle ka neh 2 taiew. Ha ka taiew kaba nyngkong, phin ioh ia u dawai FOLFOX. Ha ka taiew kaba ar, hap ban sangeh dawai shuwa.

Ha ka sngi ba nyngkong (sngi – 1) jong ka taiew ba nyngkong jong man ka cycle jong phi, phin hap ban wan sha hospital khnang ba u doktor un peit bniah bad eksamin ia phi bad phin hap leh ia ki test snam ha shuwa ban sdang ka jing sumar. Hadien shisngi ba lah dep ia ki test, phin sa ioh ia ka inject, ka ban neh kumba 3 – 4 kynta. Hadien kane, i nos jong phi in sa pyndait ia u pump sha u PICC line, khnang ban pyniaid ia u dawai haduh 22 kynta. Hadien kata phin ioh ban leit phai sha iing bad une u pump. Hadien ba la kut ka jingsumar, ha ka sngi kaba ar, phin hap wan biang sha hospital ban weng ia u pump, lane phi lah ruh ban weng hi ha iing.

Phi dei ban batai bniah lada don kino kino ki jingshitom hadien ba lah dep ia ka jingsumar ba nyingkong khnang ban pynbiang beithik ia u dawai katkum ka jingdonkam jong phi.

U doktor jong phi u lah ban ai lad ia phi ban leh ia ki test snam ha kano kano ka laboratory na sha bar bad ban phah ia ki report lyngba ka message ha ka sngi shuwa ban sdang ka jing sumar khnang ba phin lait ban sah miet.

### FOLFOX cycle: 1 taiew dih dawai, 1 taiew khlem pyndonkam dawai



### HADUH KATNO CYCLES NGAN HAP BAN IOH IA U DAWAI FOLFOX?

U doktor un sa batai bha ia phi ia ka jingjrong jong ka jingsumar jong phi. Man ka cycle jong ka jing sumar chemotherapy da u dawai FOLFOX ka neh 2 taiew. Hapdeng ka jingsumar, lada ki duna ki side – effects, te phin ioh haduh 12 cycle ka chemotherapy, Phin ioh shuwa 3 bnai ka chemotherapy, hadien kata u doktor jong phi un sa leh ia ka scanning ban peit lada ka trei kam ne em ka jingsumar. Lada ka paw ba ka jingpang bam - pong ka lah kham rit bad duna, u doktor u lah ban ai shuh sa 3 bnai ia ka chemotherapy. Hadien ba dep 6 bnai pura ia ka jingsumar, u doktor un sa batai ia phi lada dang donkam ban bteng ia ka jingsumar lane ban pynsangeh shuwa.

### KI SIDE EFFECTS JONG KA JINGSUMAR DA U FOLFOX.

Ki don ki side effects jong une u dawai, hynrei kam mut ba phin ioh lut ia ki baroh. Phi lah ban ioh katno katne na ki. Lada phin ioh ia kino kino ki side effect ruh, kam mut ba u dawai um trei kam.

4 Generated by Dr MG Prete and Dr C Braconi (oncologists) based on information developed by Macmillan Cancer Support and used with permission. Revised by Ms J Milne (nurse), Ms H Morement (patient representative). Translated by Dr. Gwenette Andrea War, Dr Sajjan Raj purohit, Dr Chandragouda Dodagoudar, Dr Ravi Patnaik. Indian Coordinator: Dr Venkata Pradeep Babu K, Translation project coordinator: Dr. R Casolino.

Kine ki side effects ki ju jah noh hadien ba lah kut ka jing sumar. Hynrei lada ka jingsumar ka dei Oxaliplatin, ki side – effects ki lah ban neh.

Kum ba lah batai bniah ha neng, u dawai Fluorouracil bad u Oxaliplatin ki treikam da kaba pynsangeh ia ki cells ha ka met ban nang roi stet. Da kaba sumar da kine ki dawai, ki pyniap ym tang ia ki cells jong ka jingpang bam - pong hynrei ki lah ban ktah ruh ia ki cells ha kiwei kiwei ki dkhot met kum ka shyntur, ki snier •bad ka snam. Hynrei hadien ba lah kut ka jingsumar, kine ki cells kiba khlem shitom kin sdang ban roi biang bad wanrah ia ka jing khelaiñ ha ka met.

U doktor jong phi un ai ruh ia ki dawai ban pynduna ia kine ki side effects.

### **Ki side effects kiba kham paw eh ki long -**

#### **1) Ka jingktah ia ka snam -**

a) **Duna ki white blood cells(wbc)** - Ki white blood cells ki dei kiba don hapoh ka snam kiba iada ia ngi na bun jait ki jingpang. Lada kine ki wbc ki duna, phin lah ban kham kloiban kem pang katkum ka jing batai harum. Kine ki wbc ki ju sdang ban duna ynda lah dap 10 lane 14 sngi jong ka jingdih dawai, namar kata, kan bha ba phin kiar ban leit sha bar ne sha ki jaka ba khapngiah katba dang don ha ka jingsumar.

U doktor jong phi un sa test ia ka snam jong phi ha shuwa man ka jingsumar(cycle) ban pynthikna ba kine ki wbc ki biang bad lah long ban sdang ka jingsumar. Hynrei lada ki dang duna, u doktor jong phi u lah ban pynsangeh shuwa ia u dawai chemotherapy.

Kine harum ki long ki dak ki shin jong ki jingpang lada ki duna ki wbc. Phi dei ban phone ia une u nombor \_\_\_\_\_ lada phi don kano kano ka jingshitom na kine harum

—

- Ka jingshit ka ba kiew ia ka 38°C (100.4°F) hadien ba lah dih da u dawai paracetamol

- Suh jier suh khriat

- Sat ryndang

- Jyrhoh

- Pynhiar kpoh

- Suh jyndong.

b) **Duna ki red blood cells(rbc)** – Ki red blood cells ki dei ki jait cell kiba rah ia ka oxygen hapoh ka snam. Lada duna kine ki rbc, ngi ju ong ba duna snam (anemia). Lada duna palat ka snam, hap ban ai snam.

- c) **Duna ki platelets** - Ki platelets ki dei ki jait cell kiba don hapoh ka snam kiba iarap ia ka snam ba kan lang (clot ) ha ka por ba donkam. Lada duna palat ki platelets, phin mih snam sohmut, min snam na doh bniat ne mih dak saw broi-broi ha ka met. Lada ki platelet jong phi ki duna eh, u doktor u lah ban pynsangeh shuwa ia u dawai chemotherapy jong phi.
- 2) **Tyrsaiñ Ki kti bad shympriah kjat** – U dawai Oxaliplatin u lah ban ktah ia ki thied ki jaw bad pynlong ia phi ban ioh ia ka jingtyrsaiñ bad jingtlot ha ki kti ki kjat. Namar kane, phi lah ban shem jingeh ban teh ksai juti lane ban pyndait budam. Kane ka jing tyrsaiñ ka ju sdang hadien katto katne sngi lane taiew bad ka ju neh da ki bnai. Kham niar eh ba kan neh junom. Kumno ban pynduna ia kane yn sa batai harum
- 3) **Pynhiar kpoh** – Phin hap ban pyntip ia u doktor jong phi lada phi pynhiar kpoh tam ia ka 4 sien ha ka 24 kynta. U doktor jong phi un sa ai ia u dawai ban pynsangeh ia ka jingpynhiar( loperamide). Kynmaw ruh ban dih um shibun bad ban kiar ia ki jingbam kum ki soh, ki jingbam ba khleiñ, ka sha bad u coffee.
- 4) **Kynroi Prie** – Haba kynroi prie, dei ban dih da ki dawai prie. Ka bha ban dih lypa ia ki dawai prie shuwa ba phin sdang kynroi kum ka lad jing iada. Phone ia u doktor jong phi lada ka neh tam ia ka shisngi.
- 5) **Prum Shyntur** – Phi dei ban shut bniat man ka sngi khnang ba kin iap ki khniang (germs) hapoh shyntur. Ban kiar bad sumar na ka prum shyntur, phi dei ban shut bniat ar sien shisngi da u brut shut bniat ba jem bad ban kynruh da ka um ba lah khleh lang bad 1 shamoit u baking soda lai sien shisngi. Phi dei ruh ban kiar ban bam ia ki soh ba kham jew kum u sohniamtra bad soh jew.
- 6) **Thait met** – Ka jing thait met kan wan barabor, bad ka lah ban kham jur kat nang ia id ka jingsumar.
- 7) **Bym lah bam** – Wat tieng lane khuslai lada phim lah eh ban bam shisngi arsnagi.

8) **Lang snam hapoh thied snam** – Phone ia u nombor ba lah ai ha neng lada ki sdang ban at ki kjat, ne phi sngew jynjar ban ring mynsiem.

**Ki side- effects kiba kham niar**

1) **Allergic reaction** – ka lah ban long ha ka por ba ai inject ne mar syn dep ai inject Oxaliplatin. Barabor kam ju da jur than, hynrei teng teng ka lah ban kham jur Wat pynslem ban iathuh ia u doktor jong phi lada phi don kine ki dak harum –

- Sieb bad saw ka dur khmat
- Jynjar ban ring mynsiem
- Ka jing pun um ne ksuit ha ka sniehdoh(rashes)
- Khluit ka met ka phad
- Ka jing king baiong
- Sam shabar khah khah.

2) **Ioh baiong khlieh** - Kine harum ki long ki dak kiba mih ha ka por ba dang dih dawai chemotherapy lane mar ia kut ka jingsumar -

- Jingshit
- Sukhriat
- Ktha met
- Ktha khlieh
- Sngew tlot.

3) **Ka jingmih ka dawai chemotherapy shabar u thied snam** – Kane ka lah ban long na ka kti ba ai ia u dawai chemotherapy ba kan at, kan saw bad btiar. Sngewbha iathuh kloi kloi ia u doktor jong phi lada long kumne.

4) **Eh kpoh** – Lada ym lait bha ka painkhana, pyrshang ban dih um kumba 2 litar shisngi, bad bam bha ia ki soh bad ki jhur. Lada ym lait painkhana hadien 2/3 sngi, iathuh ia u doktor khnang ban ai da u dawai pynlait kpoh.

- 5) **Ka jingshoh samthiah** - U dawai chemotherapy u lah ban pynlong iaphi ban shoh samthiah bha. Kiar ban niah kali lane ban trei bad ki machine ba khia ha kane ka por.
- 6) **Ktha khlieh** – Dih da u paracetamol lada phi ktha khlieh.
- 7) **Duh thiah** – Phi lah ban ioh dawai ban iarap ia kane.
- 8) **Sniedoh** – Ka snieh doh jong phi ka lah ban pun ksuit.
- 9) **Lang um ha met** – Ki kjat bad ka dur khmat jong phi ka lah ban sieb. Buh da ka syngkhlieh hapoh ki kjat ban rah ia ki kham shalor ha ka por thiah. Kane ka jing-at kan sa jah hadien ba kut ka jingsumar.
- 10) **Hap sniuh** – U sniuh jong phi un kham stang, tangba un ym hap lut.

Phi dei ban iathuh ia u doktor jong phi lada phi don kino kino kiwei pat ki side effect, khnang ba phin ioh ki dawai kiba biang.

#### **NGA DEI NE EM BAN DIH IA KI DAWAI KIBA NGA JU DIH?**

Hooiid phi dei ban dih beit ki dawai kiba phi ju dih. Hynrei phi dei ban iathuh ia u doktor ba sumar ia phi shaphang kine ki dawai.

#### **NGA LONG NE EM BAN AI IA U TIKA (FLU VACCINE) ?**

Hooiid, phi dei ban ai ia kano kano ka tika ha shuwa ban sdang ia ka jing sumar chemotherapy. Lada lah sdang ka jingsumar, u doktor jong phi un sa batai ia ka por kaba biang ban ai ia ka tika.

#### **KINE HARUM KI LONG KIBA PHI LAH BAN BUD KATBA DANG DON HA KA JINGSUMAR**

- Dih kumba 2 litar ka um man la ka sngi khnang ban iada ia u khyllai jong phi.

8 Generated by Dr MG Prete and Dr C Braconi (oncologists) based on information developed by Macmillan Cancer Support and used with permission. Revised by Ms J Milne (nurse), Ms H Morement (patient representative). Translated by Dr. Gwenette Andrea War, Dr Sajjan Raj purohit, Dr Chandragouda Dodagoudar, Dr Ravi Patnaik. Indian Coordinator: Dr Venkata Pradeep Babu K, Translation project coordinator: Dr. R Casolino.



- Bam ia ki jingbam kiba tei ia ka met. Pyrshang ban bam khyndiat khyndiat bunsien shisngi khnang ba nym kynroi prie. Kiar na ki bam ba sdieh bad kiba khleiñ. Phi lah ban dih da u dawai prie lada donkam
- Pyndonkam da u brut shut bniat ba jem bad kiar ban khi tmaiñ da ka blade khnang ban nym mih snam.
- Kiar na ka sngi. Phong da ki sopti jrong kti bad tah ia ka sunscreen(spf 50) man ba phi mih shabar.
- Phi lah ban king baiong. Ka bha ban kiar ban trei ia ki kam kiba khia bad ban long husiar.
- Pyrshang ban dem pynjahthiat man ba ioh ka por.
- Ban kiar na ka jingtyrsaiñ Ki kti bad shympriah kjat –
  - Pynsyaid ia ki kti bad ki kjat
  - Phong da ki muja kti bad ki muja kjat khamtam ha ka por tlang.
  - Phong ki juti kiba kdup bad ki bym khapngiah.
  - Wat nym pyndonkam da ka um kaba khluit than
  - Husiar bha ialade haba khap tyrsim
  - Tah bunsien da ka dawai ba lah ai u doktor
- Ban pynduna ia ka jing pang, phi lah ban dih da ki pain killer.
- Buh lypa ki dawai ha ing kum u dawai prie, paracetamol.
- Shuwa ban sdang ka dawai chemotherapy, iathuh lypa ia u doktor jong phi ia kino kino ki dawai ba phi ju dih barabor. Ki side- effects ki lah ban dei na kine ki dawai bad ym na u dawai chemotherapy.
- Lada kano kano ka jingshitom ka neh sah wat hadien ba dih dawai, wat nym artatien ban phone kloï kloï sha hospital.
- Long husiar bha lada phi sdang ban at shi-liang ka kti ne kjat lane phi sdang ban jynjar ban ring mynsiem – ka lah ban dei ba lang snam hapoh thied snam(blood clot)
- Wat nym ai kano kano ka tika katba phi dang don hapoh ka jingsumar chemotherapy.
- Iathuh ia u doktor jong phi lada phi lah armet ha shuwa ban sdang u dawai chemotherapy. Kiar ban armet ha ka por ba dih dawai chemotherapy, bad wat nym ai buiñ katba dang don ha ka jingsumar.

## **LANO NGA DEI BAN PHONE SHA HOSPITAL ?**

Lada kano kano ka jingshitom jong phi ka neh tam ia ka 24 kynta bad ka jur bha , phone kloi kloi sha hospital. U hospital emergency nombor -\_\_\_\_\_

## **NGA KWAH BAN KHAM TIP BNIAH SHUH SHUH**

Lada phi dang kwah jintip shuh shaphang kane ka jingshitom, phi lah ban leit peit na ka internet - *ESMO* website for *Biliary tract cancer: Guide for Patients* and *AMMF The Cholangiocarcinoma Charity* website.

<https://www.esmo.org/for-patients/patient-guides/biliary-tract-cancer><https://ammf.org.uk/patient-guide>